

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 515/97

tat-13 ta' Marzu 1997

dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn ta' l-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli

(ĠU L 82, 22.3.1997, p. 1)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pàġna	Data
► M1	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 807/2003 ta' l-14 ta' April 2003	L 122	36	16.5.2003



IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 515/97

tat-13 ta' Marzu 1997

dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn ta' l-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 43 u 235 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 729/70 tal-Kunsill tal-21 ta' April 1970 dwar l-iffinanzjar tal-politika komuni agrikola ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽³⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽⁴⁾,

Billi fil-ġlieda kontra l-frodi fil-kuntest tal-għaqda doganali u l-politika komuni agrikola tinhtiegħ koperazzjoni mill-qrib bejn l-awtoritajiet amministrattivi responsabbli f'kull Stat Membru għall-applikar tad-disposizzjonijiet adottati f'dawk l-oqsma; billi tinhtiegħ ukoll koperazzjoni xierqa bejn dawn l-awtoritajiet nazzjonali u l-Kummissjoni, li hija responsabbli biex tassigura l-applikar tat-Trattat u d-disposizzjonijiet adottati bis-saħħa tiegħu; billi koperazzjoni effettiva f'dan il-qasam issaħħah il-harsien ta' l-interessi finanzjarji fil-Komunità;

Billi għandhom għalhekk jithejjew regoli li bihom l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri jgħinu lil xulxin u jikkoperaw mal-Kummissjoni sabiex jiggarantixxu l-applikar xieraq tar-regolamenti doganali u dawk agrikoli u l-harsien legali ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunità, b'mod partikolari biex ma jhallux li jsiru u jinvestigaw nuqqasijiet f'dawk ir-regolamenti u b'investigazzjoni ta' operazzjonijiet li huma jew jidhru li jmorru kontra dawk ir-regolamenti;

Billi r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1468/81 tad-19 ta' Mejju 1981 dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u koperazzjoni bejn dawn ta' l-aħħar u l-Kummissjoni biex jassiguraw l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli ⁽⁵⁾ stabbilixxa koperazzjoni mill-qrib bejn l-awtoritajiet imsemmija u l-Kummissjoni; billi dik is-sistema giet ippruvata li hija effettiva;

Billi b'dana kollu huwa neċessarju, fid-dawl ta' l-esperjenza akkwistata, li jinbidel fl-intier ir-Regolament (KEE) Nru 1468/81 bil-għan li jsaħħah il-koperazzjoni kemm fost l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri responsabbli għall-applikar tad-disposizzjonijiet adottati fil-qasam tal-għaqda doganali u l-politika komuni agrikola u bejn dawk l-awtoritajiet u l-Kummissjoni; billi, għal dak il-għan, għandhom ikunu stabbiliti regoli godda fil-livell tal-Komunità;

Billi l-introduzzjoni ta' disposizzjonijiet tal-Komunità dwar għajnuna reċiproka bejn l-amministrazzjonijiet ta' l-Istati Membri u l-koperazzjoni tagħhom mal-Kummissjoni sabiex jiggarantixxu li l-applikar xieraq tar-regolamenti dwar id-dwana u l-agrikoltura jkun mingħajr preġudizzju għall-applikar tal-Konvenzjoni tal-1967 dwar għajnuna reċiproka bejn l-amministrazzjonijiet doganali fl-oqsma li jibqgħu l-kamp uniku ta' l-

⁽¹⁾ ĠU L 94, tat-28.4.1970, p. 13. Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2048/88 (ĠU L 185, tal-15.7.1988, p. 1).

⁽²⁾ ĠU C 56, tas-26.2.1993, p. 1; ĠU C 262, tat-28.9.1993, p. 8, u ĠU C 80, tas-17.3.1994, p. 12.

⁽³⁾ ĠU C 20, ta' l-24.1.1994, p. 85, u Opinjoni tas-16 ta' Jannar 1997 (ĠU C 33, tat-3.2.1997).

⁽⁴⁾ ĠU C 161, ta' l-14.6.1993, p. 15.

⁽⁵⁾ ĠU L 144, tat-2.6.1981, p. 1. Regolament kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 945/87 (ĠU L 90, tat-2.4.1987, p. 3).

▼B

Istati membri; billi dawn id-disposizzjonijiet tal-Komunità mhumiex tali li jaffettwaw l-applikar tar-regoli fl-Istati Membri dwar koperazzjoni ġudizzjarja f'każi kriminali;

Billi, barra minn hekk, ir-regoli generali tal-Komunità li jistabbilixxu sistema ta' għajnuna reċiproka u koperazzjoni bejn l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u bejn dawn u l-Kummissjoni ma jkunux japplikaw meta jidhlu f'xulxin f'dawk stabbiliti b'regolamenti speċifiċi, hlief meta r-regoli generali jtejbju jew isahhu l-koperazzjoni amministrattiva; billi, b'mod partikolari, l-implementazzjoni tas-sistema doganali informattiva ma taffettwa bl-ebda mod l-obbligazzjonijiet ta' l-Istati Membri li jipprovdu informazzjoni lill-Kummissjoni, stabbiliti *inter alia* fir-Regolamenti (KEE, Euratom) Nru 1552/89 ⁽¹⁾ u (KEE) Nru 595/91 ⁽²⁾, jew l-użu stabbilit ta' folji informattivi dwar il-frodi biex tkun iċċirkolata informazzjoni ta' interess għall-Komunità;

Billi koperazzjoni akbar bejn l-Istati Membri tehtieg il-kordinament ta' s'tharriġ u attivitajiet oħra mwettqa mill-korpi kkonċernati; billi huwa għalhekk essenzjali li l-Kummissjoni tinghata aktar informazzjoni dettalljata li tikkonċerna attivitajiet bħal dawn mill-Istati Membri;

Billi l-Kummissjoni għandha tassigura li l-operaturi ekonomiċi jkunu trattati ugwalment u li l-applikar mill-Istati Membri ta' sistema ta' għajnuna amministrattiva reċiproka ma twassalx għal diskriminazzjoni bejn operaturi ekonomiċi fi Stati Membri differenti;

Billi huwa xieraq li jkunu definiti l-obbligazzjonijiet ta' l-Istati Membri fis-sistema ta' għajnuna amministrattiva reċiproka f'dak li għandu x'jaqsam ma' każi li fihom ir-rappreżentanti ta' l-amministrazzjonijiet nazzjonali ta' l-Istati Membri jwettqu s'tharriġ li jikkonċerna l-applikar tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola b'mandat mill-awtoritajiet legali, jew bl-awtorità tagħhom;

Billi l-poteri tar-rappreżentanti nazzjonali li jwettqu s'tharriġ fi Stati Membri oħra għandhom ikunu definiti; billi għandha wkoll issir disposizzjoni biex rappreżentanti tal-Kummissjoni jkunu preżenti, meta jkun iġġustifikat, fi s'tharriġ nazzjonali li jirrigwarda għajnuna amministrattiva reċiproka, u biex il-poteri tagħhom ikunu definiti;

Billi huwa neċessarju, sabiex il-koperazzjoni amministrattiva tiffunzjona b'suċċess, li l-Kummissjoni tkun infurmata bi skambju ta' informazzjoni bejn Stati Membri u pajjiżi terzi f'każijiet ta' interess partikolari għall-Komunità;

Billi, bil-għan li jkun assigurat skambju rapidu u sistematiku ta' informazzjoni mibgħuta lill-Kummissjoni, hemm htieġa li tkun mibnija sistema ta' informazzjoni doganali kompjuterizzata fuq il-livell tal-Komunità; billi f'dak il-kuntest data sensittiva rigward frodi u irregolaritajiet fid-dominji doganali w agrikoli għandha tkun maħzuna f'bażi ta' data ċentrali aċċessibbli għall-Istati Membri, waqt li tassigura li tkun rispettata n-natura kunfidenzjali ta' l-informazzjoni skambjata, b'mod partikolari informazzjoni ta' natura personali; billi, minhabba s-sensittività ġġustifikata tal-każ, għandu jkun hemm regoli ċari u trasparenti biex iħarsu l-libertà ta' l-individwu;

Billi l-awtoritajiet doganali jkollhom ta' kuljum japplikaw disposizzjonijiet kemm tal-Komunità kif ukoll mhux-tal-Komunità; billi huwa għalhekk mixtieq li tkun disponibbli infrastruttura waħda għall-applikar ta' dawn id-disposizzjonijiet;

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1552/89 tad-29 ta' Mejju 1989 li jimplimenta d-Deċiżjoni 88/376/KEE, Euratom dwar is-sistema tar-riżorsi tal-Komunitajiet infushom (ĠU L 155, tas-7.6.1989, p. 1). Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE, Euratom) Nru 2729/94 (ĠU Nru L. 293, tat-12.11.1994, p. 5).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 595/91 ta' l-4 ta' Marzu li jikkonċerna irregolaritajiet u l-irkupru ta' flus imħallsa bi żball b'konnessjoni mal-finanzjament tal-politika komuni agrikola u l-organizzazzjoni ta' sistema ta' informazzjoni f'dan il-qasam u jirrevoka r-Regolament (KEE) Nru 283/72 (ĠU L 67, ta' l-14.3.1991, p. 11).

▼B

Billi l-informazzjoni skambjata tista' tikkonċerna persuni fiżiċi u dan ir-Regolament għandu għalhekk jimplimenta, fl-iskop tiegħu, il-prinċipji ta' protezzjoni ta' persuni f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-ipproċessar b'mezzi awtomatiċi jew b'mod ieħor, ta' data personali; billi dawn il-prinċipji, kif imsemmija fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment hieles ta' data b'hal din ⁽¹⁾ għandhom, f'konformità mat-termini u l-kondizzjonijiet ta' din id-Direttiva, jkunu speċifikati u miżjuda f'dan ir-Regolament; billi sa kemm ikunu implimentati l-miżuri nazzjonali li jqanqlu trasposizzjoni ta' dik id-Direttiva, ċerti Stati Membri ma għandhomx regoli ta' protezzjoni għal data personali li tkun skambjata b'mezzi mhux-awtomatiċi għandhom ikunu eżentati milli japplikaw id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li jikkonċerna l-iskambju mhux-awtomatiku ta' data;

Billi, sabiex jiehdu sehem fis-Sistema ta' Informazzjoni Doganali, l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jadottaw leġislazzjoni dwar id-drittijiet u l-libertajiet ta' individwi f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-ipproċessar ta' data personali; billi, sa kemm issir l-implementazzjoni tal-miżuri nazzjonali li jqanqlu trasposizzjoni tad-Direttiva 95/46/KE, huwa importanti li l-Istati Membri u l-Kummissjoni jigggarantixxu livell ta' protezzjoni bbażat fuq il-prinċipji li jinsabu f'dik id-Direttiva;

Billi, sabiex ikun assigurat li d-drittijiet tal-persuni kkonċernati jkunu protetti biżżejjed, jehtieg li jkun hemm garanzija ta' superviżjoni indipendenti ta' l-ipproċessar ta' data personali fis-Sistema ta' Informazzjoni Doganali kemm fuq il-livell ta' Stat Membru kif ukoll f'dak li għandu x'jaqsam mal-Kummissjoni;

Bili l-Kummissjoni, b'koperazzjoni mill-qrib ma' l-Istati Membri, għandha tiffaċilita l-installazzjoni u t-tmexxija ta' sistemi kompjuterizzati fl-Istati Membri;

Billi l-Kummissjoni għandha tkun innotifikata bil-proċeduri legali u amministrattivi li jinġiebu dwar ksur tal-liġi rigward materji doganali jew agrikoli;

Billi, bil-għan li jkunu implimentati ċerti disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, li jawtorizzaw l-installazzjoni u t-tħaddim tas-Sistema ta' Informazzjoni Doganali u li jeżaminaw il-problemi possibbli f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-iżvilupp ta' koperazzjoni amministrattiva kif hemm ipprovdut għaliha f'dan ir-Regolament, huwa mehtieg li jkun stabbilit Kumitat;

Billi d-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament jirreferu kemm għall-applikar tar-regoli dwar il-politika agrikola komuni kif ukoll għall-applikar ta' leġislazzjoni doganali; billi s-sistema stabbilita taħt dan ir-Regolament tikkonstitwixxi entità integrali tal-Komunità; billi, minhabba li d-disposizzjonijiet ta' dan it-Trattat li jkopru speċifikament materji doganali ma jawtorizzawx lill-Komunità biex tistabbilixxi sistema b'hal din, huwa mehtieg li jkun invokat l-Artikolu 235,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi l-metodi li bihom l-awtoritajiet amministrattivi responsabbli għall-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni dwar materji doganali u agrikoli fl-Istati Membri għandhom jikkoperaw ma' xulxin u mal-Kummissjoni sabiex jassiguraw konformità ma' dik il-leġislazzjoni fil-qafas ta' sistema tal-Komunità.

2. Id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ma għandhomx ikunu applikabbli meta jikkoinċidu mad-disposizzjonijiet speċifiċi ta' leġislazzjoni oħra dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn ta' l-aħħar u l-Kummissjoni għall-applikar ta' leġislazzjoni doganali jew agrikola.

⁽¹⁾ ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31.



Artikolu 2

1. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- *"leġislazzjoni doganali"* tfisser il-korp ta' disposizzjonijiet tal-Komunità u d-disposizzjonijiet ta' implimentazzjoni assoċjati magħhom li jirregolaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni, it-transitu u l-preżenza ta' oġġetti nnegozjati bejn Stati Membri u pajjiżi terzi, u bejn Stati Membri fil-każ ta' oġġetti li ma jkollhomx status tal-Komunità skond it-tifsira ta' l-Artikolu 9(2) tat-Trattat jew oġġetti suġġetti għal kontrolli addizzjonali jew investigazzjonijiet għall-iskopijiet li jkun stabbilit l-istatus tal-Komunità tagħhom,
- *"leġislazzjoni agrikola"* tfisser il-korp ta' disposizzjonijiet adottati permezz tal-politika komuni agrikola u r-regoli speċjali adottati f'dak li għandu x'jaqsam ma' oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli,
- *"l-awtorità applikanti"* tfisser l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li tagħmel talba għal għajnuna,
- *"l-awtorità l-mitluba"* tfisser l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li lilha tkun saret talba għal għajnuna,
- *"inkjesta amministrattiva"* tfisser il-kontrolli kollha, verifiki u azzjoni oħra mehudha mill-impjegati ta' l-awtoritajiet amministrattivi speċifikati fl-Artikolu 1(1) fit-twettiq tad-doveri tagħhom bil-ghan li jkun assigurat l-applikar tal-leġislazzjoni doganali u agrikola u, fejn neċessarju, il-verifikar tan-natura irregolari ta' operazzjonijiet li jidhru li jiksru dik il-leġislazzjoni, hlief azzjoni mehudha fuq it-talba jew taħt mandat dirett minn awtorità ġudizzjarja; l-espressjoni *"inkjesta amministrattiva"* tkopri wkoll il-missjonijiet tal-Komunità li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 20,
- *"data personali"* tfisser l-informazzjoni kollha li għandha x'taqsam ma' individwu identifikat jew identifikabbli; persuna identifikabbli hija dik li tista' tkun identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari permezz ta' referenza għal numru ta' identifikazzjoni jew għal xi fattur wiehied jew aktar speċifiku għall-identità fiżika, psikoloġika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali tiegħu.

2. Kull Stat Membru għandu jikkomunika lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni lista ta' l-awtoritajiet kompetenti li jkun ħatar sabiex japplika dan ir-Regolament.

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament "awtoritajiet kompetenti" tfisser l-awtoritajiet mahtura skond is-subparagrafu preċedenti.

Artikolu 3

Meta l-awtoritajiet nazzjonali jiddeċiedu, bi twegiba għal talba għal għajnuna amministrattiva jew għal komunikazzjoni li tkun ibbażata fuq dan ir-Regolament, li jieħdu azzjoni li tinvolvi miżuri li jistgħu jkunu implimentati biss bl-awtorizzazzjoni jew fuq it-talba ta' awtorità ġudizzjarja:

- kull informazzjoni hekk akkwistata li tikkonċerna l-applikar tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola, jew għall-anqas
- dik il-parti tal-fajl mehtieġa halli titwaqqaf xi Prattika ta' frodi,

għandha tkun ikkomunikata bħala parti mill-koperazzjoni amministrattiva li hemm ipprovdut għaliha f'dan ir-Regolament.

Madankollu, kull komunikazzjoni ta' din ix-xorta għandha jkollha l-awtorizzazzjoni minn qabel ta' l-awtorità ġudizzjarja jekk in-neċessità ta' awtorizzazzjoni bħal din tohroġ minn liġi nazzjonali.



TITOLU I

GHAJNUNA FUQ TALBA

Artikolu 4

1. Fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità l-mitluba għandha tittrasmettilha xi informazzjoni li tkun tista' tgħinha biex tassigura konformità mad-disposizzjonijiet tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola, u b'mod partikolari dawk li jikkonċernaw:

- l-applikar ta' dazji doganali u hlas li jkollu effett ekwivalenti flimkien ma' taxxi agrikoli u hlas iehor li hemm ipprovdut għalih fil-politika komuni agrikola jew l-arrangamenti speċjali applikabbli għal ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli,
- operazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjar mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Gwida u Garanzija.

2. Sabiex takkwista l-informazzjoni mitluba, l-awtorità l-mitluba jew l-awtorità amministrattiva li lilha tkun saret it-talba għandha tipproċedi bħallikieku qiegħda taġixxi minn jeddha jew fuq talba ta' xi awtorità oħra fil-pajjiż tagħha stess.

Artikolu 5

Fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità l-mitluba għandha tfor-niha b'kull attestazzjoni, dokument jew kopja awtentikata ta' dokument fil-pussess tagħha jew akkwistati bil-manjiera riferuta fl-Artikolu 4(2) li għandu x'jaqsam ma' l-operazzjonijiet koperti bil-leġislazzjoni doganali jew agrikola.

Artikolu 6

1. Fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità l-mitluba għandha, waqt li tosserva r-regoli eżistenti fl-Istat Membru li fih tkun ibbażata, tinnotifika lid-destinatarju jew tara li jkun innotifikat bl-istrumenti jew deċiżjonijiet kollha li johorġu mill-awtoritajiet amministrattivi u li jikkonċernaw l-applikar tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola.

2. Talbiet għal notifika, li jsemmu s-suġġett ta' l-istrument jew deċiżjoni li għandu jkun ikkomunikat, għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali jew f'lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru li fih l-awtorità l-mitluba tkun ibbażata, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' dan ta' l-aħħar li jirrinunzja traduzzjoni bħal dik.

Artikolu 7

Fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità l-mitluba għandha sa fejn ikun possibbli żżomm għassa speċjali jew tirranġa sabiex tinżamm għassa speċjali fiż-zona ta' operazzjoni tagħha:

- (a) fuq persuni, u aktar partikolari fuq il-movimenti tagħhom, fejn ikun hemm bażi raġjonevoli li wiehed jemmen li dawn ikunu qegħdin jiksru l-leġislazzjoni doganali jew agrikola;
- (b) fuq postijiet fejn l-oġġetti jkunu maħżuna b'tali mod li jinholoq suspett li dawn ikunu intenzjonati biex ifornixxu operazzjonijiet li jmorru kontra leġislazzjoni doganali jew agrikola;
- (ċ) fuq iċ-ċaqlieq ta' oġġetti meqjusa li jwasslu għal ksur potenzali tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola;
- (d) fuq mezzi ta' trasport, meta jkun hemm bażi raġjonevoli li wiehed jemmen li dawn ikunu qegħdin jintużaw sabiex titwettag operazzjoni bi ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola.

Artikolu 8

Fuq talba ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità l-mitluba għandha tagħmel disponibbli kull informazzjoni fil-pussess tagħha jew akkwistata bil-manjiera riferuta fl-Artikolu 4(2), u b'mod partikolari rapporti u dokumenti oħra jew kopji awtentikati tagħhom jew estratti minnhom, li jikkonċernaw operazzjonijiet misjuba jew ippjanati li jikkostitwixxu, jew

▼B

li l-awtorità applikanti tqis li jikkostitwixxu, ksur ta' leġislazzjoni doganali jew agrikola jew, fejn applikabbli, jikkonċernaw is-sejbiet ta' l-ghassa speċjali mwettqa skond l-Artikolu 7.

Madankollu, dokumenti originali u oġġetti għandhom ikunu pprovduti biss meta dan ma jmurx kontra l-leġislazzjoni eżistenti fl-Istat Membru li fih tkun ibbażata l-awtorità l-mitluba.

Artikolu 9

1. L-awtorità l-mitluba għandha, fuq it-talba ta' l-awtorità applikanti twettaq, jew tirraġġa biex jitwettqu, l-inkjesti amministrattivi xierqa li jikkonċernaw operazzjonijiet li jikkostitwixxu, jew li l-awtorità applikanti tqis li jikkostitwixxu, ksur ta' leġislazzjoni doganali jew agrikola.

L-awtorità l-mitluba jew l-awtorità amministrattiva li lilha tkun saret it-talba għandha twettaq inkjesti amministrattivi bħalli kieku qiegħda taġixxi minn jeddha jew fuq talba ta' xi awtorità oħra fil-pajjiż tagħha stess.

L-awtorità l-mitluba għandha tikkomunika r-riżultati ta' dawn l-inkjesti amministrattivi lill-awtorità applikanti.

2. Bi ftehim bejn l-awtorità applikanti u l-awtorità l-mitluba, uffiċjali mahtura mill-awtorità applikanti jistgħu jkunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi riferuti fil-paragrafu 1.

Inkjesti amministrattivi għandhom f'kull waqt jitwettqu mill-impjegati ta' l-awtorità l-mitluba. L-impjegati ta' l-awtorità applikanti ma jistgħux, fuq l-inizjattiva tagħhom stess, jassumu poteri ta' spezzjonar li huma mogħtija lill-uffiċjali ta' l-awtorità l-mitluba. Huma, madankollu, għandu jkollhom aċċess għall-istess postijiet u l-istess dokumenti bħal dawn ta' l-aħħar, permezz ta' l-intermedjarju tagħhom u għall-iskop uniku ta' l-inkjesta amministrattiva li tkun qiegħda titwettaq.

Sa kemm id-disposizzjonijiet nazzjonali dwar proċeduri kriminali jirriservaw ċerti atti għal uffiċjali speċifikament innominati mil-liġi nazzjonali, l-impjegati ta' l-awtorità applikanti m'għandhomx jiehdu sehem f'dawk l-atti. Ikun x'ikun il-każ, dawn b'mod partikolari m'għandhomx jipparteċipaw f'tiftix ta' postijiet jew waqt l-interrogazzjoni formali ta' persuni taħt il-liġi kriminali. Huma, madankollu, għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni akkwistata sugġetta għall-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

Artikolu 10

Bi ftehim bejn l-awtorità applikanti u l-awtorità l-mitluba u skond l-arranġamenti stabbiliti minn din ta' l-aħħar, uffiċjali awtorizzati kif xieraq mill-awtorità applikanti jistgħu jakkwistaw, mill-uffiċċji fejn l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istat Membru li fih tkun ibbażata l-awtorità l-mitluba biex twettaq il-funzjonijiet tagħha, informazzjoni li tikkonċerna l-applikar tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli li tkun meħtieġa mill-awtorità applikanti u li tohroġ minn dokumentazzjoni li jkollhom aċċess għaliha l-impjegati ta' dawk l-uffiċċji. Dawn l-uffiċjali għandhom ikunu awtorizzati li jiehdu kopji tad-dokumentazzjoni msemmija.

Artikolu 11

L-impjegati ta' l-awtorità applikanti preżenti fi Stat Membru ieħor skond l-Artikoli 9 u 10 għandhom ikunu l-hin kollu jistgħu jipproduċu awtorità bil-miktub li tiddikjara l-identità tagħhom u l-funzjonijiet uffiċjali tagħhom.

Artikolu 12

Sejbiet, ċertifikati, informazzjoni, dokumenti, kopji awtentikati u xi tagħrif akkwistat mill-impjegati ta' l-awtorità l-mitluba u kkomunikati lill-awtorità applikanti waqt l-ghajjnuna li hemm ipprovdut għaliha fl-Artikoli 4 sa 11 jistgħu ikunu invokati bħala evidenza mill-korpi kompetenti ta' l-Istati Membri ta' l-awtorità applikanti.



TITOLU II

GHAJNUNA SPONTANJA

Artikolu 13

L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom, kif stabbilit fl-Artikoli 14 u 15, jipprovdu għajnuna lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra mingħajr talba minn qabel.

Artikolu 14

Meta huma jikkunsidraw li tkun utli sabiex jassiguraw konformità mal-leġislazzjoni doganali jew agrikola, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom:

- (a) sa fejn ikun possibbli jżommu, jew jaraw li tinżamm, l-għassa speċjali deskritta fl-Artikolu 7;
- (b) jikkomunikaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra ikkonċernati, l-informazzjoni kollha fil-pussess tagħhom, u b'mod partikolari rapporti u dokumenti oħra jew kopji awtentikati jew estratti minnhom, li jikkonċernaw operazzjonijiet li jikkostitwixxu, jew jidhru li jikkostitwixxu, ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola.

Artikolu 15

L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom immedjament jibagħtu lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra kkonċernati l-informazzjoni kollha rilevanti li tikkonċerna operazzjonijiet li jikkostitwixxu, jew li jidhrilhom li jikkostitwixxu, ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola, u li b'mod partikolari tikkonċerna l-oġġetti involuti u metodi u mezzi ġodda ta' kif jitwettqu dawk l-operazzjonijiet.

Artikolu 16

L-informazzjoni akkwistata mill-impjegati ta' Stat Membru wiehded u kkomunikata lil Stat Membru ieħor waqt l-għajnuna li hemm ipprovdut għaliha fl-Artikoli 13 sa 15 tista' tkun invokata bħala xhieda mill-korpi kompetenti ta' l-Istat Membru li jirċievi l-informazzjoni.

TITOLU III

RELAZZJONIJIET MAL-KUMMISSJONI

Artikolu 17

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom jikkomunikaw mal-Kummissjoni malli l-informazzjoni tkun disponibbli għalihom:

- (a) kull informazzjoni li huma jikkunsidraw rilevanti rigward:
 - oġġetti li kienu jew li huma ssuspettati li kienu l-oġġett ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola,
 - metodi jew prattici wżati jew issuspettati li kienu ntużaw biex tinkiser il-leġislazzjoni doganali jew agrikola,
 - talbiet għal għajnuna, azzjoni meħudha u skambju ta' informazzjoni fl-applikar ta' l-Artikoli 4 sa 16 li jkunu kapaċi jikxfu tendenzi ta' frodi fil-qasam doganali u agrikolu;
- (b) kull informazzjoni dwar nuqqas jew lakuna fil-leġislazzjoni doganali u agrikola li tkun saret apparenti jew li wiehded ikun jista' jiddeduċi mill-applikar ta' dik il-leġislazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lill-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru, malli kull informazzjoni li tkun tista' tghinhom biex jinforzaw il-leġislazzjoni doganali jew agrikola ssir disponibbli.



Artikolu 18

1. Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jsiru konxji ta' operazzjonijiet li jikkostitwixxu, jew li jidhru li jikkostitwixxu, ksur ta' leġislazzjoni doganali jew agrikola li jkunu ta' relevanza partikolari fuq livell ta' Komunità, u b'mod speċjali:

- meta dawn ikollhom, jew jista' jkollhom, ramifikazzjonijiet fi Stati Membri oħra, jew
- meta aktarx ikun jidher li l-awtoritajiet ta' hawn fuq li operazzjonijiet simili kienu wkoll imwettqa fi Stati Membri oħra,

huma għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni malajr kemm jista' jkun, jew fuq l-inizjattiva tagħhom jew b'rispons għal talba raġjonevoli mill-Kummissjoni, kull informazzjoni rilevanti, ukoll jekk tkun fil-għamla ta' dokumenti jew kopji jew estratti minnhom, meħtieġa biex ikunu ddeterminati l-fatti sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tikkordina l-passi meħudha mill-Istati Membri.

Il-Kummissjoni għandha twassal din l-informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra.

2. Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jinvokaw il-paragrafu 1, ma jkollhomx bżonn li jikkomunikaw l-informazzjoni li hemm disposizzjoni dwara fl-Artikoli 14(b) u 15 lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru l-iehor ikkonċernat.

3. B'rispons għal talba raġjonevoli mill-Kummissjoni, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru għandhom jaġixxu bil-manjiera stabbilita fl-Artikoli 4 sa 8.

4. Meta l-Kummissjoni tikkunsidra li jkunu seħhew xi rregolaritajiet fi Stat Membru wieħed jew aktar, hi għandha tinforma lill-Istat jew Stati Membri kkonċernati b'dan u dak l-Istat jew Stati Membri għandhom fl-ewwel opportunità jwettqu inkjesta, li fiha uffiċjali tal-Kummissjoni jistgħu jkunu preżenti taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 9(2) u 11 ta' dan ir-Regolament.

L-Istat jew l-Istati Membri kkonċernati għandhom, malajr kemm jista' jkun, jikkomunikaw lill-Kummissjoni s-sejbiet ta' l-inkjesta.

5. Uffiċjali tal-Kummissjoni jistgħu jiġbru l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 10 bil-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak l-Artikolu bi ftehim komuni.

6. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Kummissjoni għal informazzjoni u skrutinju bis-saħħa ta' leġislazzjoni oħra *in vigore*.

TITOLU IV

RELAZZJONIJIET MA' PAJJIŻI TERZI

Artikolu 19

Sa kemm il-pajjiż terz ikkonċernat ikun ta' appalt legali biex jipprovdi l-għajnuna meħtieġa halli tingabar il-prova tan-natura rregolari ta' l-operazzjonijiet li jidhru li jikkonstitwixxu ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola jew biex ikun iddeterminat l-iskop tal-operazzjonijiet li jkunu nstabu li jikkonstitwixxu ksur ta' dik il-leġislazzjoni, l-informazzjoni akkwistata taħt dan ir-Regolament tista' tkun ikkomunikata lil dak il-pajjiż terz bħala parti minn azzjoni miftiehma, suġġetta għall-kunsens ta' l-awtoritajiet kompetenti li jforu l-informazzjoni, bi qbil mad-disposizzjonijiet interni tagħhom li jikkonċernaw il-komunikazzjoni ta' data personali lejn pajjiżi terzi.

L-informazzjoni għandha tkun ikkomunikata jew mill-Kummissjoni jew mill-Istati Membri bħala parti mill-azzjoni miftiehma riferuta fl-ewwel paragrafu; f'kull każ il-passi xierqa għandhom jittiehdu fil-pajjiż terz ikkonċernat biex jassigura grad ta' protezzjoni ekwivalenti għal dak stabbilit fl-Artikolu 45(1) u (2).

▼B

Artikolu 20

1. Biex jintlaħqu l-oġġettivi ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista', taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 19, twettaq missjonijiet amministrattivi u ta' koperazzjoni investigattiva tal-Komunità f'pajjiżi terzi b'kordinazzjoni u koperazzjoni mill-qrib ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri.
2. Il-missjonijiet tal-Komunità lejn pajjiżi terzi riferuti fil-paragrafu 1 għandhom ikunu rregolati b'dawn il-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) huma jistgħu jitwettqu fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni, fejn xieraq fuq il-bażi ta' l-informazzjoni pprovduta mill-Parlament Ewropew, jew fuq talba ta' wieħed jew aktar mill-Istati Membri;
 - (b) huma għandhom jitwettqu minn uffiċjali tal-Kummissjoni mahtura għal dak l-iskop u minn uffiċjali mahtura għal dak l-iskop mill-Istat (i) Membru(i) kkonċernati;
 - (c) huma jistgħu wkoll, bi ftehim mal-Kummissjoni u l-Istati Membri kkonċernati, jitwettqu fisem il-Komunità minn uffiċjali ta' Stat Membru, b'mod partikolari taħt ftehim ta' għajjuna bilaterali ma' pajjiżi terzi; f'dak il-każ il-Kummissjoni għandha tkun infurmata bir-riżultati tal-missjoni;
 - (d) l-ispejjeż tal-missjoni għandhom jithallsu mill-Kummissjoni.
3. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri u lill-Parlament Ewropew bir-riżultati tal-missjonijiet imwettqa skond dan l-Artikolu.

Artikolu 21

1. Is-sejbiet u l-informazzjoni akkwistata matul il-missjonijiet tal-Komunità riferuti fl-Artikolu 20 ta' dan ir-Regolament, u b'mod partikolari dokumenti mwassla mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi terzi kkonċernati, għandhom ikunu ttrattati skond l-Artikolu 45 ta' dan ir-Regolament.
2. L-Artikolu 12 għandu jkun japplika *mutatis mutandis* għas-sejbiet u informazzjoni riferuti fil-paragrafu 1.
3. Għall-iskopijiet ta' l-użu tagħhom skond l-Artikolu 12, dokumenti oriġinali akkwistati jew kopji awtentikati tagħhom għandhom jitwasslu mill-Kummissjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, jekk dawn jitolbu hekk.

Artikolu 22

Stati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bit-tpartit ta' l-informazzjoni fil-qafas ta' għajjuna amministrattiva reċiproka ma' pajjiżi terzi kull meta, skond it-tifsir ta' l-Artikolu 18 (1), din tkun ta' rilevanza partikolari għall-effettività tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola skond dan ir-Regolament u l-informazzjoni tkun tidhol fl-iskop ta' dan ir-Regolament.

TITOLU V

SISTEMA TA' INFORMAZZJONI DOGANALI

Il-Kapitolu 1

Holqien ta' Sistema ta' Informazzjoni Doganali*Artikolu 23*

1. Sistema ta' informazzjoni awtomatika, is-"Sistema ta' Informazzjoni Doganali", minn hawn 'il quddiem imsejha bħala l-"CIS", hija b'hekk stabbilita biex tilhaq il-htigijiet ta' l-awtoritajiet amministrattivi responsabbli biex japplikaw il-leġislazzjoni dwar materji doganali jew agrikoli, kif ukoll dawk tal-Kummissjoni.

▼B

2. L-għan tal-CIS, bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, huwa li tassisti fil-prevenzjoni, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' operazzjonijiet li jkunu qed jiksru l-leġislazzjoni doganali jew agrikola, billi żżid, permezz ta' dissiminazzjoni rapida ta' informazzjoni, l-effettività tal-koperazzjoni u l-proċeduri ta' kontroll ta' l-awtoritajiet kompetenti riferuti f'dan ir-Regolament.

3. L-awtoritajiet doganali ta' l-Istati Membri jistgħu jużaw l-infrastruttura teknika tal-CIS fit-twettiq tad-doveri tagħhom fil-qafas tal-koperazzjoni doganali riferuta fl-Artikolu K.1 (8) tat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea.

F'każ bħal dan, il-Kummissjoni għandha tassigura l-immanigġar tekniku ta' l-infrastruttura.

4. Dawk l-operazzjonijiet konnessi ma' l-applikar tar-regolamenti agrikoli li jinhtieġu l-introduzzjoni ta' informazzjoni fil-CIS għandhom ikunu ddeterminati mill-Kummissjoni bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 42(2).

5. It-tpartit ta' informazzjoni pprovdut għalih fl-Artikoli 17 u 18 mhux kopert bid-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu.

6. L-Istati membri u l-Kummissjoni, minn hawn 'il quddiem riferuti bħala l-"imsieħba CIS", għandhom jiehdu sehem fil-CIS taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu.

Kapitolu 2

Operazzjoni u użu tal-CIS

Artikolu 24

Il-CIS għandha tikkonsisti minn faċilità ta' bażi ta' data ċentrali u għandha tkun aċċessibbli permezz ta' *terminals* f'kull Stat Membru u fil-Kummissjoni. Għandha tħaddan fiha biss data neċessarja biex tilhaq l-għan tagħha kif mistqarr fl-Artikolu 23(2), inkluża data personali, f'dawn il-kategoriji li ġejjin:

- (a) merkanzija;
- (b) mezzi tat-trasport;
- (ċ) negozji;
- (d) persuni;
- (e) tendenzi ta' frodi;
- (f) disponibbiltà ta' kompetenzi.

Artikolu 25

L-affarijiet li għandhom ikunu inklużi fil-CIS li għandhom x'jaqsmu mal-kategoriji (a) sa (f) fl-Artikolu 24 għandhom ikunu ddeterminati bi qbil mal-proċedura li hemm ipprovdut għaliha fl-Artikolu 43(2) sa fejn ikun neċessarju biex jintlaħaq l-għan tas-Sistema. Fl-ebda każ m'għandhom ikunu inklużi fil-kategoriji (e) u (f) ta' l-Artikolu 24 l-affarijiet ta' data personali. Fil-kategoriji (a) sa (d) ta' l-Artikolu 24 l-affarijiet li għandhom ikunu inklużi dwar data personali għandhom jikkomprendu mhux aktar mill-:

- (a) isem, isem tax-xbubija, l-ewwel ismijiet u psewdonimi;
- (b) data u post tat-twelid;
- (ċ) nazzjonalità;
- (d) sess;
- (e) kull objettiv partikolari u karatteristiċi fiżiċi permanenti;
- (f) raġuni għall-inklużjoni tad-data;
- (g) azzjoni suġġerita;
- (h) kodiċi ta' pre-avviż li jindika xi storja ta' ġarr ta' arma, vjolenza jew ħarba;
- (i) numru ta' reġistrazzjoni tal-mezz tat-trasport.

▼B

Fil-kazijiet kollha, data personali li tikkex l-origini etnika jew razzjali, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, shubija fi *traid union* u data li tikkonċerna s-saħħa u l-hajja sesswali ta' individwu m'għandhomx ikunu inkluzi.

Artikolu 26

Il-prinċipji li ġejjin għandhom ikunu osservati fl-implementazzjoni tal-CIS meta data personali tkun ikkonċernata:

- (a) il-ġbir u kull operazzjoni oħra għall-ipproċessar ta' data personali għandha tittwettag b'gustizzja u legalità;
- (b) id-data għandha tkun miġbura għall-iskopijiet definiti fl-Artikolu 23 (2) u mhux sussegwentement ipproċessata b'manjera li ma tkunx kompatibbli ma' daww l-iskopijiet;
- (ċ) id-data għandha tkun adegwata, rilevanti u mhux eċċessiva f'relazzjoni ma' l-iskopijiet li għaliha tiġi pproċessata;
- (d) id-data għandha tkun preċiża u, fejn mehtieg, tinzamm aġġornata;
- (e) id-data għandha tinzamm f'għamla li tippermetti identifikazzjoni tas-suġġetti tad-data għal mhux aktar żmien milli jkun neċessarju għall-iskopijiet eżistenti.

Artikolu 27

1. Id-data fil-kategoriji (a) sa (d) ta' l-Artikolu 24 għandha tkun inkluzi fil-CIS biss għall-iskopijiet ta' osservar u rappurtagġ, sorveljanza diskreta u verifiki speċifiċi.

2. Għall-iskopijiet ta' l-azzjonijiet riferuti fil-paragrafu 1, data personali f'kull kategorija minn (a) sa (d) ta' l-Artikolu 24 tista' tkun inkluzi fil-CIS biss jekk, speċjalment fuq il-bażi ta' attivitajiet illegali preċedenti, ikun hemm evidenza li tissuggerixxi li l-persuna kkonċernata tkun ikkommettiet, tkun qiegħda tikkommetti jew tkun sejra tikkommetti azzjonijiet li jkunu jiksru l-leġislazzjoni doganali jew agrikola u li jkunu ta' relevanza partikolari fuq il-livell tal-Komunità.

Artikolu 28

1. Jekk l-azzjonijiet riferuti fl-Artikolu 27(1) jitwettqu, l-informazzjoni li ġejja tista', kollha kemm hi jew parti minnha, tingabar u tkun trasmessa lis-sieheb fil-CIS li jkun issuggerixxa l-azzjonijiet:

- (a) il-fatt li l-merkanzija, mezz ta' trasport, negozju jew persuna rappur-tata jkunu nstabu;
- (b) il-post, il-ħin u r-raġuni għall-verifika;
- (ċ) ir-rotta u d-destinazzjoni tal-vjaġġ;
- (d) persuni li jakkumpanjaw il-persuna kkonċernata jew l-okkupanti tal-mezz tat-trasport;
- (e) mezz tat-trasport użat;
- (f) oġġetti trasportati;
- (g) iċ-ċirkostanzi li fihom ikunu nstabu: l-merkanzija, il-mezz tat-trasport, in-negozju jew il-persuna.

Meta informazzjoni bħal din tkun miġbura matul sorveljanza diskreta, għandhom jittiehdu passi sabiex jassiguraw li n-natura sigrieta tas-sorveljanza ma tkunx imqiegħda f'periklu.

2. Fil-kuntest tal-verifiki speċifiċi riferuti fl-Artikolu 27(1), persuni, mezz tat-trasport u oġġetti jistgħu jkunu mfittxija sa fejn hu permis-sibbli skond il-liġijiet, regolamenti u proċeduri fl-Istati Membri li fihom it-tfittix ikun sejjer isehh. Jekk il-verifiki speċifiċi ma jkunux permis-sibbli skond il-liġi ta' Stat Membru, dawn għandhom awtomatikament ikunu mibdula minn dak l-Istat Membru f'osservar u rappurtagġ jew sorveljanza diskreta.



Artikolu 29

1. Aċċess dirett għal data inkluża fil-CIS għandu jkun riservat biss għall-awtoritajiet nazzjonali nnominati minn kull Stat Membru u d-dipartimenti nnominati mill-Kummissjoni. Dawn l-awtoritajiet nazzjonali għandhom ikunu amministrazzjonijiet doganali, imma jistgħu wkoll jinkludu awtoritajiet oħra li jkunu kompetenti, skond il-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru fil-kwistjoni, biex jaġixxu halli jint-laħaq il-għan iddikjarat fl-Artikolu 23(2).

2. Kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Kummissjoni lista ta' l-awtoritajiet kompetenti nnominati minnu li jkollhom aċċess dirett għal-CIS li tistqarr, għal kull awtorità, għal liema data din jista' jkollha aċċess u għal liema skopijiet.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħra skond il-każ. Għandha wkoll tinforma lill-Istati Membri kollha bid-dettalji korrispondenti li jikkonċernaw lid-dipartimenti tal-Kummissjoni awtorizzati li jkollhom aċċess għal-CIS.

Il-lista ta' awtoritajiet nazzjonali u dipartimenti tal-Kummissjoni hekk innominati għandhom ikunu ppubblikati mill-Kummissjoni għall-informazzjoni fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

3. Minkejja d-disposizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2, il-Kunsill, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, jista' jiddeċiedi li jippermetti aċċess għal-CIS minn organizzazzjonijiet internazzjonali jew reġjonali, basta li, fejn relevanti, ikun gie konkluz protokoll fl-istess waqt ma' daww l-organizzazzjonijiet f'konformità ma' l-Artikolu 7(3) tal-Konvenzjoni bejn Stati Membri u l-Komunità dwar l-użu tat-teknoloġija ta' l-informazzjoni għal skopijiet doganali. Biex tintlaħaq id-deċiżjoni, għandhom ikunu ikkunsidrati b'mod partikolari xi arranġamenti bilaterali jew tal-Komunità u l-adegwatezza tal-livell tal-protezzjoni tad-data.

Artikolu 30

1. L-imsieħba CIS jistgħu jużaw data akkwistata mill-CIS biss sabiex jilhq u l-għan imsemmi fl-Artikolu 23(2); madankollu, huma jistgħu jagħmlu użu minnha għal skopijiet amministrattivi jew oħrajn bl-awtorizzazzjoni bil-quddiem tas-sieħb CIS li introduċa d-data fis-sistema suġġetta għall-kondizzjonijiet imposti minnha jew, fejn applikabbli, il-Kummissjoni, li tkun inkludietha fis-Sistema. Użu iehor simili għandu jkun skond il-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru li jfittex li jużaha u, fejn xieraq, id-disposizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-Kummissjoni f'dan ir-rigward u għandu jikkonsidra l-prinċipji stabbiliti fl-Anness.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 1 u 4 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 29(3), data akkwistata mill-CIS għandha tintuża biss mill-awtoritajiet nazzjonali jew mid-dipartimenti f'kull Stat Membru u mid-dipartimenti nnominati mill-Kummissjoni li jkunu kompetenti, skond il-liġijiet, regolamenti u proċeduri applikabbli għalihom, biex jaġixxu halli jint-laħaq l-għan imsemmi fl-Artikolu 23(2).

3. Kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Kummissjoni lista ta' l-awtoritajiet jew dipartimenti riferuti fil-paragrafu 2.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħra skond il-każ. Għandha wkoll tinforma lill-Istati Membri kollha bid-dettalji korrispondenti li jikkonċernaw lid-dipartimenti tal-Kummissjoni awtorizzati li jkollhom aċċess għal-CIS.

Il-lista ta' l-awtoritajiet jew dipartimenti hekk innominati għandha tkun ippubblikata mill-Kummissjoni għall-informazzjoni fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

4. Data akkwistata mill-CIS tista', b'awtorizzazzjoni minn qabel, u suġġetta għal kull kondizzjoni imposta mill-Istat Membru li jkun inkludieha fis-Sistema, tkun ikkomunikata għall-użu minn awtoritajiet nazzjonali apparti minn daww riferuti fil-paragrafu 2, pajjiżi terzi u organizzazzjonijiet internazzjonali jew reġjonali li jixtiequ li jagħmlu użu minnha.

▼B

Kull Stat Membru għandu jiehu miżuri speċjali biex jassigura s-sigurtà ta' dik id-data waqt li tkun trasmessa jew fornuta lill-dipartimenti li jkunu jinsabu barra mit-territorju tiegħu.

Id-disposizzjonijiet riferuti fl-ewwel subparagrafu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-Kummissjoni meta din tkun dahhlet id-data fis-Sistema.

Artikolu 31

1. L-inklużjoni tad-data fil-CIS għandha tkun irregolata bil-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru li qiegħed iforniha u, fejn xieraq, id-disposizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-Kummissjoni f'dan ir-rigward, sa kemm dan ir-Regolament ma jistabbilixxix disposizzjonijiet aktar stretti.

2. L-ipproċessar tad-data akkwistata mill-CIS, inkluż l-użu tagħha jew it-tweġġ ta' kull azzjoni taħt l-Artikolu 27(1) issuggerit mis-sieheb CIS li qiegħed iforniha, għandu jkun irregolat bil-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru li qiegħed jipproċessa jew juża dik id-data u d-disposizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-Kummissjoni f'dan ir-rigward, sa kemm dan ir-Regolament ma jistabbilixxix disposizzjonijiet aktar stretti.

Kapitolu 3

Emendi tad-data

Artikolu 32

1. Is-sieheb CIS li qiegħed iforni d-data biss għandu jkollu d-dritt li jemenda, iżid, jikkoreġi jew iħassar data li jkun dahhal hu fil-CIS.

2. Jekk sieheb CIS li qiegħed iforni d-data, jinnota, jew tkun ingibditlu l-attenzjoni tiegħu, li d-data li hu jkun inkluda tkun fattwalment mhux preċiża jew tkun miżmuma kontra dan ir-Regolament, hu għandu jemenda, iżid, jikkoreġi jew iħassar id-data, kif xieraq, u għandu javża lill-imsieħba l-oħra CIS skond il-każ.

3. Jekk is-sieheb CIS ikollu l-prova biex jissuggerixxi li entratura fid-data tkun fattwalment mhux preċiża, jew li tkun inkluda jew miżmuma fil-CIS kontra dan ir-Regolament, hu għandu javża lis-sieheb CIS li jkun forna d-data malajr kemm jista' jkun. Dan ta' l-aħħar għandu jivverifika d-data kkonċernata u, jekk neċessarju, jikkoreġi jew iħassar dik l-entratura mingħajr dewmien. Is-sieheb CIS li jkun forna d-data għandu javża lill-imsieħba l-oħra b'kull korrezzjoni jew thassir effettwat.

4. Jekk, meta jinkludi d-data fil-CIS, sieheb CIS jinnota li r-rapport tiegħu jkun f'kunflitt ma' rapport preċedenti f'dak li għandu x'jaqsam mal-kontenut jew azzjoni ssuggerita, hu għandu immedjatament javża lis-sieheb li jkun għamel ir-rapport preċedenti. Iz-żewġ imsieħba għandhom jippruvaw jirrisolvu l-materja. Fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim, l-ewwel rapport għandu jibqa' jghodd imma daww il-partijiet tar-rapport il-ġdid li ma jkunux f'kunflitt għandhom ikunu inkluzi fis-Sistema.

5. Sugġett għad-disposizzjonijiet l-oħra ta' dan ir-Regolament, meta xi qorti ta' Stat Membru, jew xi awtorità oħra nnominta għal dak il-għan f'dak l-Istat Membru, tiegħu deċiżjoni finali biex temenda, iżid, tikkoreġi jew thassar data fil-CIS, l-imsieħba CIS għandhom jaġġornaw l-azzjoni tagħhom f'dak ir-rigward.

Fil-każ ta' kunflitt bejn daww id-deċiżjonijiet tal-qorti jew awtoritajiet innominati għal dak il-għan inkluzi daww riferuti fl-Artikolu 36 li jikkonċernaw korrezzjoni jew thassir, l-Istat Membru li jinkludi d-data fil-kwistjoni għandu jħassarha mis-Sistema.

Id-disposizzjonijiet ta' l-ewwel subparagrafu għandhom ikunu applikabbli *mutatis mutandis* meta deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar data li tkun tinstab fil-CIS tkun iddikjarata nulla mill-Qorti tal-Ġustizzja.



Kapitolu 4

Żamma tad-data

Artikolu 33

1. Data inkluża fil-CIS għandha tinżamm għat-tul ta' żmien neċessarju biex jintlaħaq l-iskop li għalih tkun giet inkluża. Il-htieġa għaż-żamma tagħha tkun riveduta mill-anqas darba kull sena mis-sieheb CIS li jkun forniha.
2. L-imsieheb CIS li jkun qed iforni jista', matul il-perjodu tar-reviżjoni, jiddeċiedi li jzomm id-data sar-reviżjoni li jkun imiss jekk iż-żamma tagħha tkun neċessarja għall-iskopijiet li dwarhom kienet giet inkluża. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 36, jekk ma jkunx hemm deċiżjoni biex tinżamm id-data, din għandha awtomatikament tkun trasferita lejn dik il-parti tal-CIS li l-aċċess għaliha għandu jkun limitat skond il-paragrafu 4.
3. Il-CIS għandha awtomatikament tinforma lis-sieheb CIS fornitur bit-trasferiment skedat tad-data mill-CIS taht il-paragrafu 2, billi jagħti avviz ta' xahar wiehed.
4. Id-data trasferita taht il-paragrafu 2 għandha tibqa' miżmuma għal sena wahda fil-CIS iżda, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 36, għandha tkun aċċessibbli biss għal rappreżentant tal-Kumitat riferut fl-Artikolu 43 b'konnessjoni ma' l-applikar tas-seba', it-tmienja u d-disa' *indents* tal-paragrafu 4 tiegħu, u l-paragrafu 5 tiegħu, jew għal awtoritajiet ta' superviżjoni riferuti fl-Artikolu 37. Matul dak il-perjodu d-data tista' tkun ikkonsultata biss għall-iskopijiet ta' verifika dwar l-eżattezza u l-leġalità tagħhom. Wara dan huma għandhom ikunu mhassra.

Kapitolu 5

Protezzjoni ta' dettalji personali

Artikolu 34

1. Kull sieheb CIS li jkollu l-intenzjoni li jirċievi data personali mill-CIS, jew jinkludiha fiha għandu, mhux aktar tard mid-data ta' l-applikar ta' dan ir-Regolament, jadotta leġislazzjoni nazzjonali, jew regoli interni applikabbli għall-Kummissjoni, li jggarantixxu l-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet ta' l-individwi f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-approċessar ta' data personali.
2. Sieheb CIS jista' jirċievi data personali mill-CIS, jew jinkludiha fih biss meta l-arrangamenti għall-protezzjoni ta' dik id-data li hemm ipprovdut għaliha fil-paragrafu 1 jkunu daħlu fis-seħh. Kull Stat Membru għandu wkoll ikun innomina minn qabel awtorità jew awtoritajiet ta' superviżjoni nazzjonali kif hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 37.
3. Sabiex ikun assigurat l-applikar xieraq tad-disposizzjonijiet dwar il-protezzjoni ta' data personali f'dan ir-Regolament, kull Stat Membru u l-Kummissjoni għandhom iqisu lill-CIS bħala sistema għall-ipproċessar ta' data personali suġġetta għad-disposizzjonijiet li hemm ipprovdut għalihom fil-paragrafu 1 u għad-disposizzjonijiet aktar stretti li jinsabu f'dan ir-Regolament.

Ir-regoli interni applikabbli għall-Kummissjoni, kif huma riferuti fil-paragrafu 1, għandhom ikunu ippubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 35

1. Suġġetti għall-Artikolu 30(1), l-imsieħba CIS għandhom ikunu pprojbiti milli jużaw data personali mill-CIS hlief għall-iskop mistqarr fl-Artikolu 23(2).
2. Data tista' tkun idduplikata biss għal skopijiet tekniċi, basta li din id-duplikazzjoni tkun neċessarja għal tfittix mill-awtoritajiet kif riferut fl-Artikolu 29. Suġġetta għall-Artikolu 30(1), data personali inkluża

▼B

minn xi Stati Membri ohra jew mill-Kummissjoni ma tistax tkun ikkup-jata mill-CIS għewwa fajls ohra ta' data li huma responsabbli għalihom l-Istati Membri jew il-Kummissjoni.

Artikolu 36

1. Id-drittijiet ta' persuni f'dak li għandu x'jaqsam ma' data personali fil-CIS, b'mod partikolari d-dritt tagħhom għall-aċċess, għandhom jidhlu fis-sehh:

- bi qbil mal-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru li fih dawn id-drittijiet ikunu invokati,
- bi qbil mar-regoli interni applikabbli għall-Kummissjoni riferuti fl-Artikolu 34(1).

Jekk stabbiliti fil-liġijiet, regolamenti jew proċeduri ta' l-Istat Membru ikkonċernat, l-awtorità nazzjonali ta' superviżjoni li hemm ipprovdut għaliha fl-Artikolu 37 għandha tiddeciedi jekk l-informazzjoni għand-hiex tkun ikkomunikata u xi tkun il-proċedura biex isir dan.

2. Sieheb CIS li lillu ssir applikazzjoni għal aċċess ta' data personali jista' jirrifjuta l-aċċess jekk il-komunikazzjoni ta' din aktarx li tkun tippreġudika l-prevenzjoni, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' l-operazzjonijiet li jkunu fi ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola. Stat Membru jista' wkoll jirrifjuta l-aċċess skond kif ikun hemm ipprovdut fil-liġijiet, regolamenti jew proċeduri tiegħu f'relazzjoni ma' kazijiet meta rifjut bhal dak jikkostitwixxi miżura neċessarja biex tissalvagwardja s-sigurtà nazzjonali, d-difiża, s-sigurtà pubblika u d-drittijiet u l-libertajiet ta' ohrajn. Il-Kummissjoni tista' tirrifjuta l-aċċess meta rifjut bhal dan jikkostitwixxi miżura neċessarja biex tissalvagwardja d-drittijiet u l-libertajiet ta' ohrajn.

L-Aċċess jista' jkun irrifjutat f'kull każ matul il-perjodu li fih l-azzjoni tkun mehudha għall-iskopijiet ta' sorveljar u rappurtagġ jew sorveljanza diskreta.

3. Jekk id-data personali li għaliha tkun saret applikazzjoni għal aċċess tkun giet fornuta minn sieheb ieħor CIS, l-aċċess għandu jkun permissibbli biss jekk is-sieheb li jkun fornà d-data jkun ingħata l-opportunità li jistqarr il-posizzjoni tiegħu.

4. Kull persuna tista', bi qbil mal-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' kull Stat Membru jew mar-regoli interni applikabbli għall-Kummissjoni, jkollha data personali li tirreferi għaliha nnifisha ikkoreġuta jew imħassra mis-sieheb CIS jekk dik id-data tkun fattwalment mhux preċiża, jew tkun inkluża jew miżmuma fil-CIS kontra l-għan mistqarr fl-Artikolu 23(2) jew jekk il-prinċipji ta' l-Artikolu 26 ma jkunux ġew osservati.

5. Fit-territorju ta' kull Stat Membru, kull persuna tista', bi qbil mal-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru fil-kwistjoni, tressaq azzjoni jew, jekk xieraq, ilment quddiem il-qrati jew l-awtorità nnominata għal dak l-iskop, bi qbil ma' daww il-liġijiet, regolamenti u proċeduri, b'konnessjoni ma' data personali dwarha nnifisha fil-CIS, sabiex:

- (a) tikkorreġi jew tħassar data personali li ma tkunx fattwalment preċiża;
- (b) tikkorreġi jew tħassar data personali inkluża jew miżmuma fil-CIS kontra dan ir-Regolament;
- (c) takkwista aċċess għal data personali;
- (d) takkwista kumpens taħt l-Artikolu 40(2).

F'dak li għandu x'jaqsam ma' data inkluża mill-Kummissjoni, azzjoni tista' titressaq quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja bi qbil ma' l-Artikolu 173 tat-Trattat.

L-Istati Membr u l-Kummissjoni jintrabtu reċiprokament li jinfurzaw id-deċiżjonijiet finali mehudha minn qorti, il-Qorti tal-Ġustizzja jew xi awtorità ohra nnominata għal dak il-għan li tikkonċerna punti (a), (b) u (c) ta' l-ewwel subparagrafu.

▼B

6. Ir-referenzi f'dan l-Artikolu u fl-Artikolu 32(5) għal "deċiżjoni finali" ma jimplikaw l-ebda obbligazzjoni minn ebda Stat Membru u lanqas mill-Kummissjoni għal appell kontra deċiżjoni mehudha minn qorti jew awtorità oħra nnominata għal dak il-ghan.

Kapitolu 6

Superviżjoni ta' protezzjoni ta' data personali*Artikolu 37*

1. Kull Stat Membru għandu jiddelega awtorità jew awtoritajiet nazzjonali ta' superviżjoni li jkunu responsabbli mill-protezzjoni ta' data personali biex iwettqu superviżjoni indipendenti ta' dik id-data inkluża fil-CIS.

L-awtoritajiet ta' superviżjoni, f'konformità mal-leġislazzjonijiet nazzjonali rispettivi tagħhom, għandhom iwettqu superviżjoni u verifika indipendenti biex jassiguraw li l-ipproċessar u l-użu tad-data miżmuma mill-CIS ma jiksru id-drittijiet ta' dawk li jkunu s-suġġett tad-data. Għal dan l-iskop l-awtoritajiet ta' superviżjoni għandhom ikollhom aċċess għall-CIS.

2. Kull persuna tista' tistaqsi lil kull awtorità nazzjonali ta' superviżjoni biex tivverifika d-data personali dwarha nnifisha fil-CIS u l-użu li jkun sar jew li jkun qiegħed isir minn dik id-data. Id-dritt għandu jkun irregolat mil-liġijiet, regolamenti u proċeduri ta' l-Istat Membru li fih issir it-talba. Jekk id-data tkun inkluża minn Stat Membru ieħor jew mill-Kummissjoni, il-verifika għandha titwettaq b'kordinazzjoni mill-qrib ma' l-awtorità nazzjonali ta' superviżjoni ta' dak l-Istat Membru jew ma' l-awtorità li hemm ipprovdut għaliha fil-paragrafu 4.

3. Il-Kummissjoni għandha tiehu kull pass fid-dipartimenti tagħha biex tassigura s-superviżjoni tal-protezzjoni tad-data personali li toffri s-salvagwardi ta' livell ekwivalenti għal dak li jirriżulta mill-paragrafu 1.

4. Sa kemm issir il-hatra ta' kull awtorità jew awtoritajiet stabbiliti għall-istituzzjonijiet jew korpi tal-Komunità, l-attivitajiet tal-Kummissjoni f'dak li għandu x'jaqsam mar-regoli ta' protezzjoni tad-data stabbiliti fl-Artikolu 34(1), l-Artikolu 36(1) u l-Artikolu 37(3) għandhom ikunu ssorveljati mill-Ombudsman li hemm ipprovdut għalih fl-Artikolu 138e tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea fil-kuntest tax-xogħol assenjat lil minn dak it-Trattat.

Kapitolu 7

Sigurtà tal-CIS*Artikolu 38*

1. Għandhom jittiehdu l-miżuri tekniċi u ta' organizzazzjoni xierqa neċessarji kollha biex tinzamm is-sigurtà:

- (a) mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni, kull wieħed sa fejn jikkonċerna lil, f'dak li għandu x'jaqsam mat-*terminals* tal-CIS li jkunu jinsabu fit-territorji rispettivi tagħhom u fl-uffiċini tal-Kummissjoni;
- (b) mill-Kumitat riferut fl-Artikolu 43 f'dak li għandu x'jaqsam mal-CIS u t-*terminals* li jkunu jinsabu fl-istess bini tal-CIS u wżati għal skopijiet tekniċi u għall-verifiki mitluba mill-paragrafu 3.

2. B'mod partikolari, l-Istati Membri, il-Kummissjoni u l-Kumitat riferut fl-Artikolu 43 għandhom jiehdu miżuri:

- (a) biex iżommu lil kull persuna mhux awtorizzata milli jkollha aċċess għall-installazzjonijiet użati għall-ipproċessar tad-data;
- (b) biex ma jhallux data u mezzi li jwasslu data milli jinqraw, ikunu kkupjati, immodifikati jew imħassra minn persuni mhux awtorizzati;
- (ċ) biex iżommu d-dhul mhux awtorizzat ta' data u kull konsultazzjoni, modifikazzjoni jew tħassir mhux awtorizzat ta' data;

▼B

- (d) biex iżommu l-aċċess ta' data tal-CIS minn persuni mhux awtorizzati permezz ta' tagħmir ta' trasmissjoni ta' data;
 - (e) biex jiggarantixxu li, f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-użu tal-CIS, persuni awtorizzati jkollhom id-dritt ta' l-aċċess biss għal dik id-data li jkollhom kompetenza fiha;
 - (f) biex jiggarantixxu li jkun possibbli li ssir il-verifika u jkun stabbilit lil-liema awtoritajiet tista' tkun trasmessa data permezz ta' tagħmir ta' trasmissjoni ta' data;
 - (g) biex jiggarantixxu li jkun possibbli li ssir il-verifika u jkun stabbilit *ex post facto* liema data tkun iddahhlet fil-CIS, meta u minn min, u biex jimmonotorjaw l-interrogazzjoni;
 - (h) biex iżommu il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzati ta' data matul it-trasmissjoni tad-data u t-trasport tal-mezzi li jwasslu d-data.
3. Bi qbil ma' l-Artikolu 43, il-Kummissjoni għandha tivverifika li t-tfittix li jkun twettaq kien awtorizzat jew kien imwettaq minn nies awtorizzati. Mill-anqas 1 % tat-tfittix kollu magħmul għandu jkun ivverifikat Reġistrazzjoni ta' dan it-tfittix u l-verifika għandha tiddaħhal fis-sistema u għandha tintuża biss għal dawn il-verifiki. Għandha tithassar wara sitt xhur.

Artikolu 39

1. Kull wiehed mill-Istati Membri għandu jahtar dipartiment li jkun responsabbli għall-miżuri ta' sigurtà stabbiliti fl-Artikolu 38, f'dak li għandu x'jaqsam mat-*terminals* li jkunu jinsabu fit-territorju tiegħu, ir-reviżjoni tal-funzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 33(1) u (2), u, b'mod ġenerali, għall-implimentazzjoni xierqa ta' dan ir-Regolament sa kemm dan ikun neċessarju taht il-liġijiet, regolamenti u proċeduri tiegħu.
2. Il-Kummissjoni, għall-parti tagħha, għandha tinnomina dawk id-dipartimenti tagħha li jkunu responsabbli għall-miżuri riferuti fil-paragrafu 1.

Kapitolu 8

Responsabbiltajiet u pubblikazzjoni*Artikolu 40*

1. Kull sieheb CIS li jkun inkluda data fis-Sistema għandu jkun responsabbli għall-preċiżjoni, l-aġġornament u l-legalità ta' dik id-data. Kull Stat Membru jew, fejn applikabbli, il-Kummissjoni għandhom ukoll ikunu responsabbli li jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 26 ta' dan ir-Regolament.
 2. Kull sieheb CIS għandu jkun responsabbli, bi qbil mal-liġijiet, regolamenti u proċeduri nazzjonali jew mad-disposizzjonijiet ekwivalenti tal-Komunità, tal-ħsarat ikkaġunati lil xi persuna bl-użu tal-CIS fl-Istat Membru ikkonċernat jew fil-Kummissjoni.
- Dan għandu wkoll ikun il-każ meta l-offiża tkun ikkaġunata mis-sieheb CIS fornitur li jdahhal data mhux preċiża jew li jdahhal data kontra dan ir-Regolament.
3. Jekk sieheb CIS li tingieb azzjoni kontra tiegħu rigward data mhux eżatta li fil-fatt ma jkunx forniha hu, l-imsieħba kkonċernati għandhom ifittxu ftehim dwar liema proporzjon, jekk ikun hemm, tas-sommom imħallsa b'kampens għandhom ikunu mħallsa lura mis-sieheb fornitur lis-sieheb l-iehor. Kull somma miftiehma bħal din għandha tithallas lura malli tintalab.

Artikolu 41

Il-Kummissjoni għandha tippubblika komunikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* rigward l-implimentazzjoni tal-CIS.

▼B

TITOLU VI

PROTEZZJONI TAD-DATA MATUL IT-TPARTIT MHUX-AWTOMATIKU TAD-DATA

Artikolu 42

Id-disposizzjonijiet applikabbli għat tpartit awtomatiku u l-ipproċessar tad-data għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal tpartit mhux-awtomatiku u l-ipproċessar tad-data.

TITOLU VII

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 43

▼M1

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat.
 2. Meta jsir riferiment għal dan l-Artikolu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE ⁽¹⁾.
- Il-perjodu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jiġi ffissat għal tliet xhur.

▼B

3. Il-proċedura stabbilita fil-paragrafu 2 għandha tapplika b'mod partikolari għal:
 - (a) deċiżjonijiet dwar affarijiet li għandhom ikunu inklużi fil-CIS kif hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 25;
 - (b) determinazzjoni ta' l-operazzjonijiet li jikkonċernaw l-applikar tal-leġislazzjoni agrikola li dwarha għandha tiddaħhal informazzjoni fil-CIS, kif hemm ipprovdut għaliha fl-Artikolu 23(4).
4. Il-kumitat għandu jeżamina l-materji kollha li għandhom x'jaqsmu ma' l-applikar ta' dan ir-Regolament li jistgħu jitqajmu mill-President tiegħu, jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess jew fuq it-talba tar-rappreżentant ta' Stat Membru, b'mod partikolari rigward:
 - it-thaddim ġenerali ta' arrangamenti dwar għajjnuna reċiproka kif hemm ipprovdut għalihom f'dan ir-Regolament,
 - l-adozzjoni ta' arrangamenti prattiċi għal twassil ta' l-informazzjoni riferuta fl-Artikoli 16 u 17,
 - l-informazzjoni mibgħuta lill-Kummissjoni skond l-Artikoli 17 u 18 biex jara jekk jistax jitgħallem xi haġa minnha, jiddeċiedi dwar il-miżuri meħtieġa biex iwaqqfu il-prattiċi misjuba li jkunu fi ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola u, fejn xieraq, jissuggerixxi emendi għad-disposizzjonijiet eżistenti tal-Komunità jew l-abbozzar ta' oħrajn godda,
 - il-preparazzjoni ta' inkjesti mwettqa mill-Istati Membri u kordinati mill-Kummissjoni u mill-missjonijiet tal-Kummissjoni kif hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 20,
 - miżuri mittieħda biex jissalvagwardjaw il-kunfidenzalità ta' l-informazzjoni, b'mod partikolari data personali, skambjata taħt dan ir-Regolament, apparti minn dawk li hemm ipprovdut għalihom fit-Titolu V,
 - l-implimentazzjoni u l-operat xieraq tal-CIS u l-miżuri tekniċi u operazzjonali kollha meħtieġa biex jassiguraw is-sigurtà tas-sistema,
 - in-neċessità tal-ħażna ta' l-informazzjoni fil-CIS,
 - il-miżuri mittieħda biex jissalvagwardjaw il-kunfidenzalità ta' l-informazzjoni mdaħħla fil-CIS taħt dan ir-Regolament, b'mod partikolari data personali, u biex jassiguraw konformità ma' l-obbligazzjonijiet ta' dawk responsabbli għall-ipproċessar,
 - il-miżuri addottati skond l-Artikolu 38(2).

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

▼B

5. Il-kumitat għandu jeżamina l-problemi kollha konnessi ma' l-operat tal-CIS li jiltaqgħu magħhom l-awtoritajiet ta' superviżjoni riferuti fl-Artikolu 37. F'każijiet bħal dawn, il-kumitat għandu jiltaqa' f'għamla *ad hoc* li tikkomprendi rappreżentanti innominati minn kull Stat Membru mill-awtorità jew awtoritajiet nazzjonali ta' superviżjoni tiegħu. L-Ombudsman riferut fl-Artikolu 37(4) jew ir-rappreżentant tiegħu jista' wkoll jipparteċipa fil-laqgħat tal-kumitat f'dik l-għamla *ad hoc*, fuq l-inizjattiva tiegħu stess, sa kemm hu jqis li dan ikun kompatibbli mad-doveri tiegħu. Il-kumitat għandu jiltaqa' fl-għamla *ad hoc* tiegħu mill-anqas darba fis-sena.

6. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu l-kumitat għandu jkollu aċċess dirett għal data mill-CIS, u jista' jagħmel użu dirett minnha.

▼M1

7. Il-kumitat għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.

▼B

Artikolu 44

Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet fit-Titolu V dwar il-CIS, id-dokumenti li hemm ipprovdut għalihom f'dan ir-Regolament jistgħu jkunu sostitwiti b'informazzjoni kompjuterizzata prodotta f'kull għamla għall-istess skop.

Artikolu 45

1. Indipendentement mill-għamla, kull informazzjoni trasmessa skond dan ir-Regolament għandha tkun ta' natura kunfidenzali, inkluża d-data mażżuna fil-CIS. Għandha tkun koperta bl-obbligazzjonijiet ta' segretezza professjonali u għandha tgawdi l-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili kemm taht il-liġi nazzjonali ta' l-Istati Membri li jirċevuha u taht id-disposizzjonijiet korrispondenti applikabbli għall-awtoritajiet tal-Komunità.

B'mod partikolari, l-informazzjoni riferuta fl-ewwel subparagrafu ma tistax tintbagħat lil persuni apparti minn dawk fl-Istati Membri jew fl-istituzzjonijiet tal-Komunità li l-funzjonijiet tagħhom ikunu jirrikjedu li jkunu jafuha jew jużawha. Lanqas ma tista' tintuża għal skopijiet oħra apparti minn dawk li hemm ipprovdut għalihom f'dan ir-Regolament, sakemm l-Istat Membru, jew il-Kummissjoni, li jkunu fornawha jew dahhluha fil-CIS ma jkunux espressament qablu, sugġett għal kondizzjonijiet stabbiliti minn dak l-Istat Membru jew mill-Kummissjoni u sa kemm komunikazzjoni jew użu bħal dak ma jkunx ipprojbit mid-disposizzjonijiet fis-sehħ fl-Istat Membru li fih l-awtorità li tirċievi tkun ibbażata.

2. Mingħajr preġudizzji għad-disposizzjonijiet fit-Titolu V dwar il-CIS, informazzjoni li tikkonċerna persuni naturali u legali għandha tkun trasmessa taht dan ir-Regolament biss meta jkun strettament neċessarju li jżommu, jinvestigaw jew jieħdu l-azzjonijiet rigward operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx ifixklu l-użu ta' l-informazzjoni akkwistata taht dan ir-Regolament b'xi azzjoni jew proċeduri legali li jkunu sussegwentement mibdija f'dak li għandu x'jaqşam man-nuqqas ta' konformità mal-leġislazzjoni doganali jew agrikola.

L-awtorità kompetenti li tkun forniet dik l-informazzjoni għandha tkun innotifikata b'dan l-użu minnufih.

4. Meta l-Kummissjoni tkun innotifikata minn xi Stat Membru li aktar inkjesti jkunu eżoneraw mill-involvement fl-irregolaritajiet lil persuna naturali jew legali li isimha kien gie trasmess taht dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha minnufih tinnotifika lill-partijiet kollha li lilhom kienu trasmessi dawn id-dettalji fuq il-bażi ta' dan ir-Regolament. Il-persuna kkonċernata għandha mbagħad tieqaf milli tkun meqjusa li hi involuta fl-irregolarità li tkun bdiet in-notifika inizjali.

Meta d-data personali li jkollha x'taqşam mal-persuna kkonċernata tkun fil-CIS, din għandha titneħħa minnha.

▼B

Artikolu 46

Għall-iskopijiet ta' l-applikar ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi kollha neċessarji sabiex:

- (a) jassiguraw kordinament intern effettiv bejn l-awtoritajiet amministrattivi riferuti fl-Artikolu 1(1);
- (b) jistabbilixxu fir-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom il-koperazzjoni diretta neċessarja kollha bejn l-awtoritajiet li jkunu mogħtija s-setgħa speċifikament għal dak l-iskop.

Artikolu 47

L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu bi ftehim komuni jekk ikunux meħtieġa proċeduri biex jassiguraw l-operat bla problemi ta' l-arrangamenti għal għajjnuna-reċiproka li hemm ipprovdut għalihom f'dan ir-Regolament, b'mod partikolari sabiex tkun evitata kull interruzzjoni ta' sorveljanza ta' persuni jew oġġetti meta din tista' tippregudika s-sejba ta' operazzjonijiet fi ksur ta' leġislazzjoni doganali jew agrikola.

Artikolu 48

1. Dan ir-Regolament ma għandux jorbot lill-awtoritajiet amministrattivi ta' Stati Membr milli jagħtu lil xulxin għajjnuna meta din aktarx li tkun iġurjuża għall-ordni pubblika (order public) jew interessi fondamentali oħra, b'mod partikolari f'dak li għandu x'jaqsam mal-protezzjoni tad-data, ta' l-Istat Membru ta' fejn tkun ibbażata.

2. Raġunijiet għandhom jingħataw għal kull rifjut biex tingħata l-għajjnuna.

Il-Kummissjoni għandha tkun infurmata kmieni kemm jista' jkun b'kull rifjut ta' għajjnuna u r-raġunijiet mogħtija għal dan ir-rifjut.

Artikolu 49

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Kummissjoni li tkun innotifikata permezz ta' regolamenti oħra fis-seħħ, l-Istati Membri għandhom jittrasmettu lill-Kummissjoni deċiżjonijiet amministrattivi jew legali jew l-elementi prinċipali tagħhom li għandhom x'jaqsmu ma' l-applikar tal-penalitajiet għal ksur tal-leġislazzjoni doganali jew agrikola f'każijiet li kienu s-sugġett tal-komunikazzjoni permezz ta' l-Artikoli 17 jew 18.

Artikolu 50

Mingħajr preġudizzju għall-ispejjeż marbuta ma' l-implimentazzjoni tal-CIS jew ħsarat taht l-Artikolu 40, l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jirrinunzjaw t-talbiet kollha għall-ħlas lura ta' spejjeż involuti taht dan ir-Regolament minn barra, fejn xieraq, f'dak li għandu x'jaqsam ma' ħlasijiet lill-esperti.

Artikolu 51

Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-applikar fl-Istati Membri tar-regoli dwar proċedura kriminali jew għajjnuna reċiproka f'materji kriminali, inklużi dawk dwar is-segretezza f'inkjesti ġudizzjarji.

Artikolu 52

1. Ir-Regolament (KEE) Nru 1468/81 huwa rrevokat.
2. Referenzi magħmula għar-Regolament irrevokat għandhom jinftiehem b'hallikieku jirreferu għar-Regolament preżenti.

Artikolu 53

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Għandu japplika mit-13 ta' Marzu 1998

▼B

2. Madankollu, l-Artikolu 42 ma għandux japplika għad-Danimarka, l-Irlanda, l-Isvezja jew ir-Renju Unit sa kemm ikunu jeżistu regoli tal-Komunità li jkunu applikabbli għad-data kollha koperta b'dan ir-Regolament.

Minn dik id-data meta r-regoli riferuti fl-ewwel subparagrafu jkunu japplikaw fl-Istati Membri kollha, l-Artikolu 42 għandu jkun irrevokat u d-deroga li hemm ipprovdut għaliha fl-ewwel subparagrafu ma jibqax ikollha effett.

Jekk wara 5 snin ir-regoli f'dan il-każ ikunu għadhom ma sarux applikabbli, il-Kummissjoni għandha theggi rapport, flimkien ma' kull proposta li hi tikkonsidra neċessarja.

Sa kemm l-erba' Stati Membru kkonċernati ma japplikawx id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 42, l-Istati Membri u l-Kummissjoni jistgħu jissoġġettaw l-ipproċessar mhux-awtomatiku tad-data personali li huma jistgħu jikkomunikaw lil daww l-erba' Stati Membri għal konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data ekwivalenti għal daww li huma nnifishom japplikaw għall-ipproċessar mhux-awtomatiku ta' dik id-data.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.



ANNESS

KOMUNIKAZZJONI TA' DATA

(Artikolu 30(1))

1. **Komunikazzjoni lill-korpi pubbliċi oħra**

Il-Komunikazzjoni ta' data lill-korpi pubbliċi għandha tkun permissibbli biss jekk, f'każ partikolari:

- (a) tkun teżisti obligazzjoni legali ċara jew awtorizzazzjoni, jew bl-awtorizzazzjoni ta' l-awtorità ta' superviżjoni; jew
- (b) din id-data tkun essenzjali għar-riċevitur biex iwettaq id-dover legali tiegħu, basta li l-għan tal-għbir jew l-ipproċessar li jkun sejjer jiġi mwettaq mir-riċevitur ma jkunx inkompatibbli ma' l-għan oriġinali u li ma tkunx ipprojbita mill-obbligazzjonijiet legali tal-korp li jagħmel il-komunikazzjoni.

Komunikazzjoni hija eċċezzjonalment permissibbli jekk, f'każ partikolari:

- (a) komunikazzjoni tkun bla ebda dubju fl-interess tas-suġġett tad-data u s-suġġett tad-data jkun ta l-kunsens tiegħu jew jekk iċ-ċirkostanzi jkunu jippermettu preżunzjoni ċara ta' kunsens bħal dak; jew
- (b) komunikazzjoni tkun neċessarja sabiex tantiċipa u twaqqaf periklu serju u imminenti.

2. **Komunikazzjoni lil individwi privati**

Il-komunikazzjoni ta' data lil individwi privati għandha tkun permissibbli biss jekk f'każ partikolari, jkun hemm obligazzjoni legali ċara jew awtorizzazzjoni, jew bl-awtorizzazzjoni ta' l-awtorità ta' superviżjoni.

Komunikazzjoni lil individwi privati hija eċċezzjonalment permissibbli jekk, f'każ partikolari:

- (a) komunikazzjoni tkun bla ebda dubju fl-interess tas-suġġett tad-data u s-suġġett tad-data jkun ta l-kunsens tiegħu jew iċ-ċirkostanzi jkunu jippermettu preżunzjoni ċara ta' kunsens bħal dak; jew
- (b) komunikazzjoni tkun neċessarja sabiex tantiċipa u twaqqaf periklu serju u imminenti.

3. **Komunikazzjoni internazzjonali**

Komunikazzjoni ta' data lill-awtoritajiet barranin għandha tkun permissibbli biss:

- (a) jekk tkun teżisti disposizzjoni legali ċara taħt liġi nazzjonali jew internazzjonali;
- (b) fin-nuqqas ta' disposizzjoni bħal din, jekk il-komunikazzjoni tkun neċessarja għall-prevenzjoni ta' periklu serju u imminenti;

u la darba r-regolamenti domestiċi għall-protezzjoni tas-suġġett tad-data ma jkunx ippreġudikati.

4.1. **Talbiet għall-komunikazzjoni**

Suġġetti għal disposizzjonijiet speċifiċi li jinsabu f'leġislazzjoni nazzjonali jew fi ftehim internazzjonali, talbiet għall-komunikazzjoni ta' data għandhom jipprovdu indikazzjonijiet dwar il-korp jew persuna li jkunu qegħdin jitolbuhom kif ukoll ir-raġunijiet għat-talba u l-oġettiv tagħha.

4.2. **Kondizzjonijiet li jirregolaw il-komunikazzjoni**

Sa kemm huwa possibbli, il-kwalità tad-data għandha tkun ivverifikata mhux aktar tard minn qabel il-komunikazzjoni tagħha. Sa kemm huwa possibbli, fil-komunikazzjonijiet kollha ta' data deċiżjonijiet għidizzjarji, kif ukoll deċiżjonijiet biex ma ssirx prosekuzzjoni, għandhom ikunu indikati u mqiegħda f'bażi ta' data dwar opinjonijiet jew assessjar personali għandhom ikunu vverifikati mill-bidu qabel ma jkunu kkommunikati u l-grad ta' l-eżattezza u l-kwalità tagħhom ikunu indikati.

Jekk jinstab li d-data ma tkunx għadha preċiża u aġġornata, din ma għandhiex tkun ikkomunikata; jekk data skaduta jew li ma tkunx preċiża tkun għet ikkomunikata, il-korp tal-komunikazzjoni għandu jinforma sa fejn ikun possibbli lir-riċevituri kollha tad-data dwar in-nuqqas ta' konformità tagħha.

4.3. **Salvagwardji għall-komunikazzjoni**

Id-data kkommunikata lil korpi oħra, individwi privati u awtoritajiet barranin ma għandhiex tintuża għal skopijiet ħlief dawk indikati fit-talba għall-komunikazzjoni.

▼B

L-użu tad-data għal skopijiet oħra għandu, mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 1 sa 4.2, ikun suġġett għall-ftehim mal-korp li qed jagħmel il-komunikazzjoni.